

# 映画英語による英語教育のストラテジー

松 倉 信 幸

## English Teaching Strategies Through English Language In Films

Nobuyuki MATSUKURA

From the viewpoint of language acquisition, English in movies is practical teaching material. Students can learn authentic English through English in movies.

Concerning English teaching strategies, it's important to focus much attention on the method to use this material effectively. And careful consideration is given to the strategies for speaking and listening training in this paper.

Furthermore I would like to point out that it's very useful to use movies in that one can learn the ways of intercultural nonverbal as well as verbal communication.

### 1. はじめに

言語習得という観点から映画英語を見ると、その素材としての英語はわざわざ学習教材として作られたものではなく、英語を話す国民が実際の場面で発話をしている英語であるため、その素材は所謂本物の生きた英語、すなわち Authentic English が学べるという点で申し分のない教材である。したがって、作られた学習教材とは異なり、映画英語はごく自然なスピードで発話が行われることと、場合によっては何度も繰り返し聞くことが可能なため、リスニングの練習には最適である。

さらにスクリーンに写し出される映像は音声に加えて、学習者に視覚的に訴えるため、場面の状況の理解がしやすくなるうえに映像に現れたものから、英語のコミュニケーションの仕方そして英語国民のノンバーバル・コミュニケーションの方法等、文化的側面をも学べる情報が豊富である。本稿において、映画英語を用いた英語教育のストラテジーについて考察を加える。

### 2. 映画英語の効果的な活用方法と学習者への動機づけ

映画英語の魅力はアメリカ映画に見られるように、映画そのものが娯楽性が高い点にあるというのは言うまでもない。そして二つ目には映画英語は今日実際に英語を話す国民が用いている実用的な英語である。これらの点から映画英語が効果的に、生きた言語習得の教材として用いられれば学習者の英語力は増進するに違いない。

映画にはさまざまなジャンルのものが有り、その選択に悩むほどであるが、学習者が興味を

持ち、楽しみながら英語が習得できる英語教材として、申し分のない素材と言える。何よりも学習者のレベルに合わせなければならないが、映画には話題になった映画、アクション映画やロマンチック映画、また映画に登場する男優や女優によっても選択が出来る。こうして選択した映画教材を用いて、聞き取りや発話練習を行い、時には登場するヒーローやヒロインになったつもりで、ロールプレイをして楽しみながら英語を学ぶことが出来る。

### 3. 英語字幕の活用

学習者の耳に聞こえない音声は発音できないが、学習者が自分でその音声を発音出来るようになれば、その音声を次回から聞き取り可能になる。したがって、リスニング能力の向上に加えて発音の改善にもつながるのである。映画英語の教材を選ぶ上で、まずシナリオのある映画を選ぶと便利である。それと共に聞き取れない台詞の部分の英語を確かめる上で、クローズド・キャプションの付いている映画ビデオを使用するとより効果的である。もしも話されている英語が聞き取れない場合に日本語の字幕よりも、英語の字幕の出るクローズド・キャプションを用いた方が話されている英語そのものを理解し、学べるため効果的である。

### 4. 映画英語の音声とリスニング・トレーニング

映画英語はネイティブが日常話している英語そのものであるため、ネイティブが話す英語のナチュラル・スピードに慣れるにはリスニングの練習が必要になる。耳に聞き取れない音声は発音出来ないと言われるように、ネイティブがナチュラル・スピードで話す際の音声のメカニズムや特徴を踏まえて、出来る限りネイティブの発音と同じ発音が出来るようにトレーニングを行う。ナチュラル・スピードで話される英語にはさまざまな音声変化が起こっているため、ネイティブの英語を聞き取るにはこの音声変化の知識を身につけ、必要に応じて音の連結、脱落、短縮、弱化、同化などの音声変化を伴う発話のトレーニングを行う必要がある。

具体的な聞き取りの方法として、ワンセンテンスが例えば5語から7語よりなる比較的少ない語数からなる映画教材を選び、しだいにワンセンテンスの語数を増やしていく。また英文シナリオを用いてダイアログの一方の人の会話文を空欄にしておいて、答えが一語か数語からなる穴埋め問題にしたり、ワンセンテンス全部を問題にしてディクテーションを行い、書き込ませるなどのリスニングの練習を行う。

#### 4. 1. 音声の連結

ネイティブは通常の会話の中で、語と語の間を区切らずに、幾つかの語をまるで一つの語であるかのように発音することがよくある。(1)の例に見られるようにこの音声の連結には、①子音+母音、②母音+母音、そして③子音+子音の3タイプがあげられる。

(1) Jonathan : Boss! Hi! Great! I was just coming to see you!

Factory Boss : You know, You could get the Dummy of the Week award, Switcher.

Jonathan : Yeah, she turned out pretty real, didn't she?  
 Factory Boss : I wasn't talking about her!  
 Jonathan : Oh, Well, what do you think? It only took me six days to do it.  
               : I figure I could turn out maybe three, four of these a month.  
 Factory Boss : You're supposed to knock off three or four of these a day,  
               : Switcher!! Now get back to work!!  
 Jonathan : Hey, what about quality, boss? I mean, style and grace. These things  
               take time.  
 Factory Boss : That's it! You're fired!!  
 Jonathan : Fired?! (Mannequin)

#### 4. 2. 音声の脱落

音の脱落で顕著なものは、'him', 'her', 'them' 等の人称代名詞において[h]が発音されなかったり、破裂音の[d], [g], [k], [p], [t]等の音が単語の最後に来る場合に発音されない場合が見られる。

(2) Fletcher : You okay, Frank?

Frank : Yeah, Fletcher, I'm okay. How about yourself?

Fletcher : I couldn't sleep. It was so scary just thinking about it.

Do you feel scared, Frank?

Frank : Everybody's afraid of *some*thin'. That's how we know we care about things,  
 when we're afraid we'll lose *em*.

Fletcher : What are you afraid of?

Frank : I think you should try to go back to sleep now, pal. All right?

Fletcher : Is it the man who killed Nicki? Are you afraid of him?

Frank : No. (The Bodyguard)

#### 4. 3. 音声の短縮

最も頻繁に起こる音の短縮は、'going to'が'gonna'になり、'got to'が'gotta'になり、そして'want to'が'wanna'になる3タイプがあげられる。またこれらに加えて、'I will'が'I'll'になるものから'could have'が'coulda'に、'out of'が'outta'に、さらに'should have'が'shoulda'といった音の短縮形が見られる。

(3) Brown : Marty, you *gotta* come back with me!

Marty : Where?

Brown : BACK TO THE FUTURE!

Marty : Wait a minute. What are you doin', Doc?

Brown : I need fuel!

Brown : Go ahead, quick, get in the car.

Marty : No, no, no, Doc, I just got here, okay? Jennifer's here……we're *gonna*……  
take the new truck for a spin.

Brown : Well, bring her along. This concerns her, too.

Marty : Wait a minute,……Doc. What, what are you talkin' about? What happens  
to us in the future? Are we *gonna* become assholes or somethin'?

Brown : No, no, no, no, no, Marty. Both you and Jennifer turn out fine. It's  
your kids, Marty. Something has *gotta* be done about your kids.

Marty : Hey, Doc, we better back up, we don't have enough road to get up to eighty-  
eight.

Brown : Roads? Where we're going we don't need roads. (Back To The Future)

## 5. 映画シナリオを用いてスピーキングのトレーニング

現在映画のシナリオを扱った本も豊富に見られ、さまざまなタイトルのシナリオから学習者に合ったものを選ぶ上で、十分な品揃えである。したがって、学習者のレベルに加えて、どういった場面あるいはコンテキストの英語を学ばせたいのかといった点を考慮に入れ、さらには使用しようとする映画のジャンル、たとえばアクション映画か家庭生活を扱った映画か、さらには学習者が理解し、運用可能であるかなども考慮に入れて選択する必要がある。

次にその使用するシナリオを用いて、初めはリスニング練習を行い、台詞の英語を音声と意味を理解した上で、ペア活動やグループ活動によってロール・プレイを行い会話を習得させる。

日常生活に用いる英語を習得したいのであれば、下記(4)の例のように、家族関係や友人関係などを中心にした素材が選べる。

(4) Marty : Doc!

Doc : Marty!

Marty : Doc! Doc!

Doc : Marty! It runs on steam! Meet the family! Clara, you know.

Clara : Hi, Marty!

Marty : Ma'am!

Doc : These are our boys. Jules……and Verne.

Doc : Boys……this is Marty and Jennifer.

Marty : Doc, I thought I'd never see you again!

Doc : You can't keep a good scientist down. After all, I had to come back for Einstein, and, well, I didn't want you to be worried about me.

Doc : Oh, I brought you a little souvenir.

Marty : It's great, Doc. Thanks.

Jennifer : Doctor Brown……I brought this note back from the future, and……now it's  
erased!

Doc : Of course it's erased!

Jennifer : But what does that mean?

Doc : It means your future hasn't been written yet. No one's has. Your future is……  
whatever you make it. So make it a good one. Both of you.

Marty : We will, Doc!

Doc : Stand back! All right, boys! Buckle up!

Marty : Hey, Doc! Where are you going now? Back to the future?

Doc : Nope. Already been there.

*(Back To The FutureⅢ)*

## 6. 映画のコンテキストと異文化理解

スクリーンに写し出される映像は音声に加えて、学習者に視覚的に訴えるため、場面の状況の理解がしやすくなるうえに映像に現れたものから、英語のコミュニケーションの仕方そして英語国民のノンバーバル・コミュニケーションの方法等、文化的側面をも学べる情報が豊富である。下記(5a)の例は、米国で10月31日の夜に悪魔などの扮装をした子供が “Trick or treat!” と言って近所を回り、近所の人 “I'm scared.” と言って菓子等を与える、ハロウィーンの仮装の話題で盛り上がっている家庭の会話である。

(5) a. Gertie : What are you going as for Halloween?

Elliott : I'm not going to stupid Halloween.

Michael : Why don't you go as a goblin?

Elliott : Shut up.

Mary : It's not that we don't believe you, honey.

Elliott : Well, It was real, I swear!

Mary : What are you going as, Gert?

Gertie : I'm going as a cowgirl.

Elliott : So what else is new?

Micheal : Maybe it was an iguana.

Elliott : It was no iguana.

Micheal : Maybe a……uh……you know how they say there are, uh, alligators in the  
sewers?

Gertie : Alligators in the sewers.

Mary : (sighs) All we're trying to say is……maybe you just probably imagined

it.

Elliott : I couldn't have imagined it!

Micheal : Maybe it was a pervert or deformed kid or something.

Gertie : A deformed kid.

Elliott : (sighs)

Micheal : Maybe, uh, an elf or a leprechaun. (E.T.)

上記の会話文の続きが下記の(5b)である。この会話文で注目すべき点は、日本では食事の準備と後片付けは主婦の仕事になっているが、欧米では下記の例に見られるように、順番で行う場合もあるが、家族全員で行うのが通例である。このことから日本と異なった文化の違いを認識することが出来る。

(5) b. Elliott : (yelling) It was nothing like that, penisbreath!

Mary : (laughing) Elliott!.....Sit down.

Gertie : (chuckles)

Elliott : Dad would believe me.

Mary : Maybe you ought to call your father and tell him about it.

Elliott : I can't. He's in Mexico with Sally.

Gertie : Um.....where's Mexico?

Mary : Excuse me.

Michael : (whispering) I'm gonna kill you.

Mary : If you ever see it again, whatever it is, don't touch it. Just.....call me  
and we'll have somebody come and take it away.

Gertie : Like the dog catcher?

Elliott : But they'll give it a lobotomy or do experiments on it or somethin'.

Mary : It's your turn to do the dishes, fellas.

Micheal : I set and cleared.

Elliott : I set and cleared.

Micheal : I did breakfast.

Gertie : I did breakfast.

Mary : (sighs)

Michael : What's the matter, Mom?

Mary : (sighs)(sobs) He hates Mexico.

Michael : Damn it, why don't you.....grow up?! Think how other people feel for a  
change! (ibid.)

下記の例はネイティブ・アメリカンと交流を深めていった、南北戦争当時の南軍将校ダンバー中尉を主人公とする作品である。ダンバー中尉（のちの狼と踊る男）は辺境の任務を自ら志願し、自然との調和に生きる先住民族のネイティブ・アメリカンたちとの互いの交流を深めながら、真の人間の有りように目覚めて行く。この作品を通してアメリカが辿って来た歴史を垣間見ることが出来る。

(6) Dances With Wolves : I speak English.

Major : Who are you?

Dances With Wolves : Lieutenant John J.Dunbar. This is my post.

Major : Why are you dressed like this?

Dances With Wolves : I came out from Fort Hays last April, but there was nobody here.

Elgin : Do you have proof of that?

Dances With Wolves : My journal's on the bunk in my quaters. My orders are in the journal. It'll, it'll tell you everything.

Elgin : Spivey, you and Edwards were the first ones here. Did you find anything? A journal?

Spivey : Nah. We didn't find nothin', sir.

Elgin : Where's Edwards?

Spivey : He's outside. (Elgin & Major walk out the door)  
Hey, he didn't find nothin' either.

Bauer : (laughing) You turned injun, didn't ya? didn't ya?

Soldier 1 : He's a white man.

Soldier 2 : He doesn't look white to me.

Soldier 1 : Say he's a soldier.

Soldier 2 : Soldier? He's an officer.

Soldier 1 : Officer? Well, do you salute him or shoot him?

Soldiers : (laugh) (Dances With Wolves)

下記(7)の例はケンブリッジ大学の学生でユダヤ人のHaroldはオリンピック出場に向けて、ライバルに勝つためにプロのコーチを雇うが、学長のTrinityと学寮長のCaiusにアマチュア精神に反すると言われて非難される。この(7)の例ではイギリスにおけるユダヤ人への差別が取り上げられている。

(7) Harold : I'm a Cambridge man first and last. I am an Englishman first and last.

What I have achieved, what I intend to achieve, is for my family, my university and my country. And I bitterly resent your suggesting other-wise.

Caius : Your aim is to win at all cost, is it not?  
 Harold : At all costs no! But I do aim to win within the rules. Perhaps, sir, You  
 would rather I played the gentleman and lost.  
 Caius : To playing the tradesman, yes.  
 Trinity : My dear boy, your approach has been, if I may say so, a little too plebeian.  
 You are the elite. And are therefore expected to behave as such.

(*Chariots of Fire*)

## 7. おわりに

これまで映画英語を用いた英語教育のストラテジーについて、①映画英語の効果的な活用方法と学習者への動機づけ、②英語字幕の活用法、③映画英語の音声とリスニング方法、④シナリオを用いたスピーキングのトレーニング方法、そして⑤映画のコンテキストと異文化理解、といった点に主眼を置き、その都度最適と思われる映画英語の実例を取り上げながら考察を加えた。確かに映画英語は英語を話す国民の英語コミュニケーションの方法のみならず、ノンバーバル・コミュニケーションの方法、さらに文化的側面をも学べる情報が豊富である。しかし映画英語は実際に話されている生きた口語英語であるだけに、文法違反や俗語表現も見られるが、“Authentic English” が学べるという最大の利点を生かすべく、学習者の水準と教材の選択を十分考慮して用いる必要がある。

## REFERENCES

- 阿部 一. 1990. 『AV時代のコミュニケーション英語戦略』. 研究社.  
 浅野 博. 1996. 『オーセンティックな教材とは何か—その問題点と位置づけ—』. 『英語教育No.11』. 大修館.  
 Canal, M. 1983. “From communicative competence to communicative language pedagogy.”  
 In J. Richards and R. Schmidt (eds.) *Language and Communication*. Longman.  
 Færch, C, Kasper, G. 1983. *Strategies in interlanguage communication*. Longman.  
 磐崎弘貞他. 1995. 『映画英語教育のすすめ』. スクリーンプレイ出版.  
 岩崎光洋. 1996. 『洋画ビデオで学ぶ英語術』. ワニブックス.  
 小池生夫 (監). 1995. 『第二言語習得に基づく最新の英語教育』. 大修館.  
 Lonergan, J. 1984. *Video in Language Teaching*. Cambridge University Press.  
 岡部朗一. 1992. 「異文化理解と英語教育」. 『現代英語教育 9月号』. 研究社.  
 Rivers, W. M. 1984. *Interactive Language Teaching*. Cambridge Language Teaching Library.  
 高梨康雄, 緑川日出子, 和田稔. 1995. 『英語コミュニケーションの指導』. 研究社.  
 田崎清忠 (編). 1995. 『現代英語教授法総覧』. 大修館.  
 Wilkins, D. 1976. *Notional Syllabuses*. Oxford University Press.